

# UNA GRAN ASAMBLEA



**Celebrada el 28 de abril, en el Salón Leprett de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, la Asamblea General Ordinaria de AADI tuvo gran concurrencia de asociados de distintas regiones del país.** Págs. 6-7

**LUIS STRASSBERG**

**LO DESPEDIMOS  
CON UN SENTIDO  
APLAUSO** Pág. 23



**LEY DE SERVICIOS DE  
COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL  
IMPORTANTE REUNIÓN  
CON AUTORIDADES  
NACIONALES** Pág. 5

**ADEMÁS**

**ENCUENTRO  
CON ASOCIADOS** Pág. 8

**PRIMERA REUNIÓN  
EN RESISTENCIA,  
CHACO** Pág. 9

**AADI País** Págs. 11 a 21

**ECOS DE LAS REGIONES**

Nuestra sección permanente para recorrer la esencia cultural de las provincias.



**EDICIÓN HOMENAJE**

**80 AÑOS  
NO ES  
NADA**



*Queridos Asociados:*

Cuando decidimos lanzar InformAADI, fue pensando en establecer una mayor y mejor comunicación con nuestros asociados. Hoy, al recibir tantos elogios y comentarios positivos luego del primer número, creemos estar logrando ese objetivo.

De todos modos, siempre buscamos mejorar en cada edición, manteniendo la esencia de esta publicación: un medio que llegue al asociado cuatrimestralmente, con contenido que ayude a dar a conocer lo que ocurre en el ámbito de la música en las provincias, con el objetivo de lograr una vinculación entre las diferentes zonas de nuestro país, para que cada intérprete pueda compartir lo que acontece en otras regiones. Pero, fundamentalmente, la meta es informar todas las novedades de la entidad que los intérpretes necesitan conocer sobre la labor y la lucha que realizamos diariamente en defensa de sus derechos.

Queremos, y necesitamos, que nuestros asociados se sientan involucrados y participen ante todos los desafíos que enfrenta AADI. Nuestra asociación luchó durante muchos años y logró ser un modelo de gestión de derechos en el mundo. Pero siempre estamos expuestos a la ambición e intereses de sectores que no se caracterizan, precisamente, por defender a los intérpretes.

Los constantes avances tecnológicos traen como consecuencia un nuevo paradigma, también, en el mundo de la música. Actualmente, los soportes físicos están viendo su ocaso y las obras musicales llegan al público a

través de diversas plataformas digitales. Esta ventaja que da la tecnología, de poder disfrutar de la música en cualquier momento y lugar, trae aparejado un enorme desafío para la defensa de los artistas. Existe un cambio en el soporte en que es difundida la música, no cabe duda. Pero el formato es accesorio, lo principal, y que no ha cambiado, es la música, el trabajo que realiza el músico. Sin embargo, la voracidad y ambiciones sin límites de las compañías discográficas multinacionales las llevan a negar el derecho a los músicos intérpretes, manteniendo posiciones doctrinarias insostenibles. Como reconoció Plácido Domingo, presidente de la Federación Internacional de la Industria Fonográfica -IFPI-, *el mundo digital nos brinda formas novedosas de acceder a la cultura. A la vez, los cambios tecnológicos nos obligan a formular una pregunta fundamental: ¿qué consecuencias tiene esto para los derechos de propiedad intelectual y para los derechos de los creadores? La respuesta es clara: los formatos son diferentes pero la música siempre está.* Es por ello que la lucha es permanente, porque caso contrario seremos espectadores de la lenta desaparición de los derechos de nuestros músicos.

Esta es nuestra pelea. El futuro es hoy y, sabiendo que nos enfrentamos con intereses muy poderosos, y que el único compromiso que hemos asumido es con los intérpretes en defensa de sus derechos, estamos preparados para afrontar esta nueva batalla.

¡Hasta la próxima!

**Consejo Directivo**

**3**

**Al compás de las noticias**

**5**

**Importante reunión con autoridades nacionales**

**6**

**Una gran Asamblea**

**8**

**Encuentros con Asociados**

**11**

**AADI País Ecos de las regiones**

**23**

**Luis Strassberg (1931-2015)**

**24**

**Capacitaciones**

**26**

**Algunas claves para enriquecer la música**

# Al compás de las noticias

## Tributos a Leopoldo Federico

• El pasado 3 de mayo, la Orquesta Provincial de Música Ciudadana de la provincia de Córdoba realizó un homenaje a Leopoldo Federico. El concierto fue brindado en el Teatro del Libertador San Martín, en la capital de dicha provincia, y tuvo como repertorio obras escritas y otras arregladas por el mismo maestro. Cabe destacar que fue el bandoneonista quien oportunamente había cedido a Damián Torres, director de la Orquesta, estas partituras para su interpretación. Además de las obras instrumentales, el repertorio contiene canciones que interpretó Gustavo Visentín.

• La ciudad de Medellín, Colombia, fue testigo de otra muestra de reconocimiento a Leopoldo Federico. La Red de Escuelas de Música local realizó un concierto en homenaje no solo a quien fuera presidente de nuestra entidad sino también al entrañable poeta Horacio Ferrer. "Tango al Cielo" fue el nombre que recibió este tributo de jóvenes músicos a dos grandes figuras del género, con quienes la Orquesta de Tango tuvo el honor de intercambiar espacios.

## Día del Himno Nacional

En un mes de festejos patrios, el 11 de mayo se conmemoró el Día del Himno Nacional Argentino. Fue el 202º aniversario del histórico día en que Vicente López y Planes presentó sus sentidos versos, a los cuales más tarde Blas Parera acompañaría con su melodía. A lo largo de los años el himno sufrió modificaciones en su música y, si bien la obra tal cual la conocemos hoy en día es sólo un fragmento de la original, no ha perdido su espíritu de canto a la libertad e independencia de nuestro pueblo.

## Huella Argentina



Encuentro previo de músicos en La Rioja.

Cultura Nación

El Ministerio de Cultura de la Nación organizó para este año una serie de encuentros orientados a generar un cruce entre artistas de diversos estilos y disciplinas. La programación, totalmente gratuita, incluye talleres de construcción de instrumentos, percusión, danza, intercambio con compositores y conciertos al aire libre. Estas jornadas, que serán realizadas en diversas partes del país, tienen como objetivo generar cruces entre los artistas convocados, además de un acercamiento al público local.

## Día Internacional del Jazz y 60 años de los Swing Timers



Gentileza Swing Timers

El 30 de abril, en un reducto de Moreno al 300, se celebró de la mejor manera el Día Internacional del Jazz, ya que los Swing Timers festejaron, además, sus 60 años de trayectoria. Entre los temas que interpretaron para regocijo de los presentes, la mayoría pertenece al repertorio de *Recreando a Benny Goodman*, que grabaron como homenaje al desaparecido contrabajista Jorge "Negro" Gon-



zález, cofundador del grupo, junto al clarinetista Mauricio Percán. Completan el cuarteto el pianista y arreglador Juan Carlos Cirigliano, el baterista Kike Calabrese y, en contrabajo, el joven Federico Salgado.

Esa noche, AADI dijo presente en la figura de nuestro secretario general, Horacio Malvicino, quien les entregó una placa en homenaje a sus seis décadas de swing.

## Día Mundial de la Propiedad Intelectual



La Organización Mundial de la Propiedad Intelectual -OMPI- cada año propone una consigna para tratar un tema cuyos creadores necesitan hacer valer sus derechos. En 2015, el *leit motiv* es "Movilizate por la música". AADI se suma activamente a esta propuesta, recordando que este arte, que nos compete, es uno de los más poderosos elementos activadores del ser humano.



## Jorge López Ruiz, destacado

El gran contrabajista, compositor, director y arreglador Jorge López Ruiz, fue declarado "Personalidad Destacada de la Cultura" en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. A sus 80 años, y con más de seis décadas en la música, fue distinguido por la Legislatura porteña en un evento realizado en el Centro Cultural San Martín, en el marco del Ciclo Jazzología, del cual participaron importantes colegas que recorrieron su vasta trayectoria.

## 29 de mayo, Día Nacional del Folklorista

Desde 2011, en Argentina se celebra este día que rememora el natalicio del músico, compositor e investigador santiagueño don Andrés Chazarreta (1876-1960), considerado el "Patriarca del Folklore". La iniciativa de la senadora nacional por Santiago del Estero, Ana Corradi de Beltrán, quedó instituida como Ley N° 26.665.

## Fe de erratas:

En la primera edición, se omitieron involuntariamente los créditos de las siguientes fotografías:

Tapa: Fotografía de Leopoldo Federico: Christian Inglise.

Pág. 4: Fotografía de Gregorio de la Vega: Senado de la Nación.

Pág. 8: Fotografía de Leopoldo Federico: Carlos Furman.

Pág. 18: Fotografía de Sixto Palavecino: Gentileza Gabriel Conti.

Pág. 22: Fotografía de Juan Carlos Cirigliano: Carlos Furman

## ¡MISIÓN CUMPLIDA!

### PAGO DEL SEGUNDO SEMESTRE DE 2014 -SERIE Y2- EN LAS PROVINCIAS

#### INTÉRPRETES MÚSICOS SANTAFESINOS Y ENTRERRIANOS, DEL 8 AL 12 DE JUNIO

SANTA FE: En el salón Cayastá del Hotel Río Grande, San Gerónimo 2580.

ROSARIO: En el salón Molina Campos del Hotel Howard Johnson, Italia 1183.

#### INTÉRPRETES MÚSICOS JUJEÑOS Y SALTEÑOS, DEL 8 AL 10 DE JUNIO

SALTA: En el salón Presidente II del Gran Hotel Presidente, Av. Belgrano 353.

#### INTÉRPRETES MÚSICOS TUCUMANOS Y SANTIAGUEÑOS, LOS DÍAS 11 Y 12 DE JUNIO

TUCUMÁN: En el salón Espejos del Swiss Hotel Metropol, 24 de septiembre 524.

#### INTÉRPRETES MÚSICOS CORRENTINOS, CHAQUEÑOS, FORMOSEÑOS Y MISIONEROS, DEL 16 AL 18 DE JUNIO

CORRIENTES: En la sede de AADI, Estados Unidos 946.

#### INTÉRPRETES MÚSICOS MENDOCINOS,

#### LOS DÍAS 16 Y 17 DE JUNIO

MENDOZA: En el salón Horcones del Montañas Azules Apart Hotel, Av. Perú 1290.

#### INTÉRPRETES MÚSICOS SANJUANINOS, LOS DÍAS 18 Y 19 DE JUNIO

SAN JUAN: En el salón La Bodega del Alcázar Hotel, Laprida 82 - Este.

#### INTÉRPRETES MÚSICOS RIOJANOS, LOS DÍAS 23 Y 24 DE JUNIO

LA RIOJA: En el salón Foyer del Naindo Park Hotel, San Nicolás de Bari 475.

#### INTÉRPRETES MÚSICOS CORDOBESES, DEL 23 AL 25 DE JUNIO

CÓRDOBA: En la sede de AADI, David Luque 426.

#### INTÉRPRETES MÚSICOS CATAMARQUEÑOS, EL DÍA 25 DE JUNIO

CATAMARCA: En el salón B del American Catamarca Park Hotel, República 347.

# IMPORTANTE REUNIÓN CON AUTORIDADES NACIONALES

La Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual, y en especial su art. 65, establece que las radios deben emitir un mínimo de 30% de música nacional, del cual la mitad (o sea el 15% de la música difundida) debe ser de producción independiente, entendiéndose por esta última, cuando el intérprete es dueño del máster, y por tanto posee los derechos de comercialización de su obra.

Si bien hubiésemos aspirado a un porcentaje mayor, entendemos que por ley se establece un piso mínimo que todas las radios deberán respetar. Este es un buen inicio para que nuestra música sea tenida en cuenta y los derechos de los intérpretes sean resguardados.

AADI, en distintas oportunidades, reclamó el apoyo de los entes reguladores de medios de comunicación. Previo a la existencia de AFSCA, nuestra entidad solicitó ayuda al COMFER para la obtención de las planillas de difusión confeccionadas por las radios. En esa oportunidad, este organismo no solo no las poseía, sino que tampoco contaba con un censo completo de todas las emisoras que por entonces estaban en el aire. Teniendo en cuenta este antecedente, tiempo después y desde su participación en el COFECA (como representante de las entidades de gestión), AADI bregó por la rápida implementación del artículo de la nueva ley de medios que defiende la música nacional. Entendemos que la implementación no es fácil, conociendo que AFSCA (como sucesor del COMFER) adolecía en un comienzo de toda información básica para empezar a realizar el control que estipula el art. 65. De todos modos, en pos de colaborar, mantuvimos una serie de reuniones técnicas con las autoridades de dicha institución en las que ofrecimos todo el material informativo que disponemos.

Después de una serie de desen-

cuentos con AFSCA, dejamos sentado que AADI es la única entidad del país que dispone mensualmente de información sobre la programación de aproximadamente seiscientos radios, como así también de un catálogo superior a los 600 mil discos, fruto de las declaraciones que realizan nuestros asociados con el soporte como prueba. Y no solo eso, ya que a raíz de un gran esfuerzo, al que sumamos la ayuda de nuestros asociados, estamos construyendo una Fonoteca Digital, una especie de "banco de música", que en la actualidad dispone de 200 mil discos digitalizados.

Finalmente, destacando la decidida intervención de nuestra Consejera Teresa Parodi, hoy Ministra de Cultura de la Nación, quien con-

vocara una reunión en su despacho, tanto a las autoridades de AFSCA (su Presidente, Martín Sabbatella, y su Director Nacional de Relaciones Institucionales, Sebastián Rollandi) como a nuestras autoridades y a la gerencia de AADI, logramos rápidamente ponernos de acuerdo para firmar un Convenio de Cooperación con dicho organismo. De esta manera, nuestra base de datos tendrá un rol fundamental en nuestra participación en el control del contenido de las radios y en su obligación de cumplir con la emisión de la música nacional estipulada por ley.

Este es un nuevo logro de AADI que beneficiará a todos nuestros asociados.

## PARTICIPAREMOS EN EL CONTROL DEL CONTENIDO DE LAS RADIOS Y EN SU OBLIGACIÓN DE CUMPLIR CON LA EMISIÓN DE LA MÚSICA NACIONAL ESTIPULADA POR LEY.



En el centro la Ministra de Cultura de la Nación, Teresa Parodi, junto a (de izq. a der.) Mavi Díaz, Horacio Bartolucci, Horacio Malvicino, Anibal Filippini, el titular de AFSCA Martín Sabbatella y Dante Mariani.

Nota: AFSCA - Autoridad Federal de Servicios de Comunicación Audiovisual / COMFER - Comité Federal de Radiodifusión / COFECA - Consejo Federal de Comunicación Audiovisual



*servicio al asociado*

# UNA gran ASAMBLEA

*El 28 de abril de 2015, en el Salón Leprett de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, se llevó a cabo nuestra Asamblea General Ordinaria con gran concurrencia de asociados de distintas provincias.*

Al observar el recinto desde el escenario, con todas sus sillas ocupadas por asociados y, más atrás, filas de a pie porque la sala estaba colmada, sin ningún espacio libre, bien juntos, dando imagen de un solo cuerpo, unidos, organizados, activos, respetuosos del acto que iba a comenzar...

Al cerrar los ojos, era inevitable que apareciera otra imagen en colores sepia, de años anteriores. Por entonces, nuestro querido salón de actos del segundo piso, donde se realizaban las asambleas, tenía capacidad para unas sesenta sillas y algunas

quedaban vacías. ¡Cómo han cambiado los tiempos! Cómo ha cambiado la realidad, nuestra realidad. Éramos muchos menos, no solo en las asambleas, sino en la cantidad de asociados que se acercaban a AADI.

Hubo dos hechos determinantes vinculados entre sí, que se potenciaron, que marcaron el camino para poder volver a abrir los ojos y ver esa multitud cumpliendo con sus derechos y obligaciones. El primero, cuando nuestra asociación decide, en forma unánime, dar a la gestión un sentido federal, abriendo las puertas

hacia las provincias y hacia allí partimos. Fue en la ciudad de Córdoba, a fines de 2004, exactamente los días 9 y 10 de diciembre, donde realizamos los primeros pagos a los asociados, que nos recibieron sorprendidos y entusiasmados, en oficinas alquiladas por dos días, en la Av. Figueroa Alcorta 185, en la Cañada. El otro hecho, fue cuando AADI decidió controlar muy de cerca la gestión de cobranza que realizaba nuestra recaudadora AADI-CAPIF. Hasta ese momento, quienes llevaban a cabo esta tarea eran nuestros socios los productores



discográficos, que supuestamente por su carácter de empresarios estaban mejor capacitados que los músicos para administrar la cobranza. En la práctica, esa supuesta capacidad no se traducía en una mejora de los ingresos de los intérpretes. De a poco fuimos trabajando y logramos conseguir, hasta el día de hoy, que nuestra representación cumpla un rol protagónico en la gestión de cobranza.

Decíamos que ambos hechos se vinculaban porque, por un lado, los usuarios de música comenzaron a notar que los artistas que trabajaban en sus locales recibían efectivamente el dinero que ellos, como usuarios, debían abonar en AADI-CAPIF, y esto los incentivó a pagar. Por otro lado, al ir aumentando la recaudación, se incrementó el pago de derechos a los intérpretes creando, de este modo,

un círculo virtuoso.

Volvemos a abrir los ojos, y empezamos a contar la multitud, sumamos setecientos sesenta y un asociados. Récord en el historial de asambleas de intérpretes músicos. La delantera la encabezó Córdoba con ciento ochenta y seis asociados, seguida por Corrientes con ciento sesenta y cuatro, Santa Fe con ciento cuarenta y nueve, Chaco con sesenta y tres, En-

## **GRACIAS A TODOS POR REALIZAR EL ESFUERZO TAN GRANDE DE VIAJAR Y RESPALDAR, CON SU VOTO AFIRMATIVO, LA APROBACIÓN DE LA GESTIÓN DEL CONSEJO DIRECTIVO.**



tre Ríos con cincuenta y uno, CABA con cuarenta y seis, Mendoza con diecinueve, Buenos Aires con diecisiete, Santiago del Estero con quince, Salta con trece, al igual que Formosa, Jujuy con diez, Tucumán con nueve, Misiones, Río Negro y San Juan con dos asociados, cada una. Gracias a todos por realizar el esfuerzo tan grande de viajar y respaldar, con su voto afirmativo, la aprobación de la gestión del Consejo Directivo, y seguir construyendo entre todos la entidad que cobija a numerosos músicos de nuestra tierra.

# encuentros con asociados

*Esta vez en Entre Ríos, en las ciudades de Diamante, Paraná y Victoria realizamos reuniones con músicos*

Acudieron asociados, jóvenes que están dando sus primeros pasos en la música y se interesan en la acción de nuestra institución, y artistas mayores que desconocían la importancia de la defensa de los derechos de intérpretes.

## LAS PRINCIPALES CONSULTAS QUE SE REALIZAN, ENTRE OTRAS, SON:

- ¿Qué es el derecho de intérprete?
- ¿En qué se diferencia con el de autor?
- ¿Qué se debe hacer para asociarse a AADI?
- ¿Cómo se registra un disco?
- ¿Cuesta dinero asociarse?
- ¿Cómo funciona la entidad?
- ¿Cómo se distribuyen los derechos?
- ¿Qué diferencia hay entre AADI y CAPIF?
- ¿Qué diferencia hay con AADI-CAPIF?
- ¿Qué diferencia hay con SADAIC?
- ¿Qué sucede con internet?
- ¿Por qué no hacen planillas los DJ's o los dueños de salones de fiestas?
- ¿Cómo hacer para registrar grabaciones en otros formatos?
- ¿Por qué debemos compartir el derecho con los productores?
- ¿Por qué no se consiguen más planillas de difusión?



## FINALMENTE, ENTRE LAS CONCLUSIONES U OPINIONES QUE SURGIERON, SE PUEDEN DESTACAR:

- Los jóvenes están preocupados por lo que sucede con los nuevos formatos e internet.
- Sorprende el crecimiento que ha tenido la entidad.
- Los asociados activos valoran la acción de nuestras autoridades y los nuevos músicos se interesan por participar.
- Se genera un interés en actuar como intermediarios para que las radios envíen planillas.
- Se aprecia el esfuerzo que AADI realiza para conseguir la mayor información posible respecto de la difusión de música nacional.
- Se pone mucha expectativa en que los avances tecnológicos sirvan para mejorar la recaudación y la recepción de información de difusiones.
- Se valora la acción de la entidad en el marco internacional, como ejemplo para otras entidades similares.
- Se sostiene, podría decirse con unanimidad, que no hay que claudicar en la defensa de los derechos; y que no hay que ceder el porcentaje que reciben los intérpretes, sino que por el contrario, hay que ampliarlo.
- Se solicita que se avance en el cobro de internet y telefonía móvil, como así también de otras plataformas que distribuyan música.
- Se valora la labor de AADI en la difusión de las músicas regionales, gracias a los ciclos y a la distribución de discos en radios.



# REUNIÓN EN RESISTENCIA, CHACO

La decisión de la entidad de tener una mirada federal estratégica, que comprenda a todo el interior, significa no solo acentuar el control sobre cada una de las expresiones musicales que se difunden en todos los rincones de nuestro país, sino también acercarse a los músicos en su propio terruño. Además de viajar para abonar los derechos, organizamos reuniones con nuestras autoridades para poner a los intérpretes en conocimiento de la labor que realiza la entidad: cómo funciona, los desafíos actuales y futuros a los que se enfrenta, etc. En definitiva, es como una rendición del mandato que nos han otorgado desde el momento que ingresaron en AADI.

El contenido de los encuentros no es un monólogo, sino un diálogo a través del cual encontramos inquietudes, propuestas y reclamos. Así es nuestra concepción de estas reuniones: una ida y vuelta que nos enriquezca para mejorar permanentemente la gestión.

En esta oportunidad el destino ha sido Resistencia, si bien estábamos cerca de Corrientes, donde nuestra oficina abarca todo el Litoral, fue la primera vez que nos encontramos con asociados chaqueños.

Al llegar al Centro Cultural Alternativo descubrimos una casa muy grande, con muchos salones donde, a medida que transcurría la tarde, se iban reali-

zando cada vez más actividades de distinto tipo (todas relacionadas con el arte) cuya característica principal era la juventud de sus participantes.

Allí nos estaban esperando nuestra Delegada, Boni Vera, el nuevo colaborador para el Chaco, Coqui Ortiz, y Toto Semhan, de Corrientes, también nuevo en estas lides de dar una mano a la entidad, y también el fotógrafo Mario Caparra, quien retrató

magníficamente aspectos de la velada. La reunión se desarrolló en un clima ameno

donde se notó la atención de todos puesta en la información que se desgranaba del *power-point* que utilizamos en este tipo de reuniones. Luego se dio lugar a los participantes para que efectuasen sus preguntas y sugerencias.

La concurrencia alcanzó a superar las setenta personas, muchas de las cuales habían recorrido varios kilómetros desde sus hogares en el interior de la provincia.

Finalmente, charlamos con los intérpretes, respondimos sus preguntas y sus cuestiones personales, relativas a su condición de asociados, hasta que se puso el sol y la hora nos marcó que debíamos emprender el regreso.

**LA DECISIÓN DE LA ENTIDAD DE TENER UNA MIRADA FEDERAL ESTRATÉGICA, QUE COMPRENDA A TODO EL INTERIOR, SIGNIFICA ACERCARSE A LOS MÚSICOS EN SU PROPIO TERRUÑO.**

Fotografías: Mario Caparra



El nuevo colaborador de AADI en el Chaco, Coqui Ortiz, junto a nuestro Gerente Dr. Horacio Bartolucci.



Los disertantes de la entidad: al centro, nuestro Tesorero, Zamba Quipildor; la Delegada de Corrientes, Boni Vera, y el Dr. Bartolucci.



SEGUIMOS  
HACIENDO CAMINOS

2015

SEXTO AÑO  
CONSECUTIVO

VUELVEN LOS

RECITALES DE MÚSICA POPULAR

# AADI **HACIENDO** CAMINOS

Ya estamos preparando el programa 2015  
en las siguientes localidades:

SANTA FE • PARANÁ, PROVINCIA DE ENTRE RÍOS • SALTA • JUJUY  
RESISTENCIA, PROVINCIA DEL CHACO • GOYA, PROVINCIA DE CORRIENTES  
GODOY CRUZ, PROVINCIA DE MENDOZA • CÓRDOBA

NOA



CENTRO

NEA

CUYO

LITORAL

BUENOS AIRES

SALTA

## EULOGIA TAPIA



Una criollita que desde la adolescencia era considerada la reina del contrapunto. Una verdadera coplera del carnaval, que vivía y vive en su puesto en las cercanías de La Poma, un pueblo salteño ubicado en las lejanías de las montañas. Por allí pasó un día el poeta Manuel J. Castilla y esta osada muchacha, según cuentan las crónicas lugareñas, le ganó con su copla al consagrado poeta, quien prometió como prenda del juego hacerle una zamba para homenajearla.

El topamiento se había producido en el bar La Garza, que era parte del almacén La Flor del Pago. Allí la jovencita Amanda Aramayo atendió al poeta Castilla. "Entró la Eulogia con la caja bajo el brazo y la cara llena de harina", cuenta el pueblo. Era joven,

tendría entre 18 o 19 años y ahí nomás comenzó el contrapunto, hasta que el poeta se quedó sin palabras. Terminado el pleito coplero, tomó su blanco caballo y rumbeó para su casa en Ampostuya.

Al otro día, en un tractor municipal llegó Castilla hasta el rancho donde Eulogia trabajaba junto a su padre cortando trigo y alfalfa. El poeta observó todo, el sauce, el río y se llevó el paisaje en la sangre.

El tiempo cambió las estaciones y Eulogia seguía con la diaria rutina de cuidar sus chivos y ovejas. La vida con los colores de siempre y esa música natural que baja de los vientos. Una mañana soleada, cuando retornaba a su rancho, desde la distancia la madre le gritaba: "Acabo de escuchar en

la radio tu nombre, en una canción".

La noticia se instaló en todos los ranchos del pueblo. La Eulogia empezaba a ser famosa. La invitaban a las ciudades, llegaban los periodistas, iba a los festivales. Cómo será su popularidad que llegó hasta Cosquín y le editaron un libro con sus coplas en la ciudad de Salta. La zamba describe a esa muchacha en un carnaval de la década del 60, cuando se realizaban los bailes populares en los lugares mencionados.

La gente que ve a la Eulogia a diario cree que le ha cambiado la vida y, como dice ella, "piensan que soy millonaria, pero ya me ven, a 3.000 metros de altura sobre el nivel del mar, junto al río Calchaquí cuidando mis animalitos, sacando leche, haciendo queso, tejiendo frazaditas, medias, guantes, gorros".

Historia viva que pisa su silenciosa realidad, que para Eulogia tiene un sentido especial y una música que la envuelve. Gracias a la poesía, a la canción, su vida ha cobrado una popularidad universal.

*Nota: La música de "La pomeña", zamba realizada sobre los versos del poeta Castilla, pertenece al inefable Cuchi Leguizamón.*

## Chacho Echenique vuelve al escenario

A cinco años de la muerte de su compañero y amigo Patricio Jiménez, Chacho volvió a cantar inaugurando su etapa como solista. El ex integrante del Dúo Salteño presentó junto al pianista Hernán Ríos *De estar, estando*, un espectáculo que evoca al Cuchi Leguizamón con obras de su autoría. "Yo sigo siendo el que era cuando estaba en el Dúo. Lo sostengo, aunque ahora cante solo en el escenario", enfatizó el artista.

Web Chacho Echenique





# CÓRDOBA Y LA MÚSICA DE CUARTETO (Nº 2)

En este segundo número de InformAADI, ahondaremos sobre el cuarteto en Córdoba, esta vez haciendo referencia a los creadores del género y, por supuesto, a los continuadores y seguidores que hicieron de ésta una música nacional y, por qué no, internacional (ya que algunos cuartetos trascendieron nuestra frontera llegando a España, como en el caso de la Mona Jiménez).

Uno de los iniciadores o creadores del primer cuarteto fue Augusto Marzano, quien junto a su hija Leonor en piano, Miguelito Gelfo en acordeón a piano, José María Salvador Saracho en violín y Sosa Mendieta en voz principal, formó el feliz Cuarteto Leo, al que luego se incorporó su hijo Eduardo Gelfo, de 18 años de edad.

Aparecieron otros cuartetos por 1965, como Don Chicho, de Juan José Muñoz, y Bartolo Beltramo, con la formación tradicional: piano, contrabajo (ahora bajo eléctrico), acordeón, violín y por supuesto el cantor.

Con el tiempo aparecieron una infinidad de intérpretes de cuarteto que sería imposible de mencionar, puesto que allá por los años 70 se contabilizaban más de ochenta. Valga la redundancia, en la década del 80 aparecieron los "Cuatro Grandes" que fueron los que coparon el gusto de los bailari-



nes de la ciudad y también de la provincia. Estos fueron, el ya nombrado Cuarteto Leo, el Cuarteto Berna de Bernardo Bevilacqua; el Cuarteto de Oro, de Coquito Ramaló, Carlitos Jiménez y Carlitos Rolán, que rotaban por los distintos clubes, mientras que el Cuarteto Sucundín de Manolito Canovas hacía de soporte, hasta que llegaba la orquesta principal.

Pero no nos olvidemos de una orquesta que no fue de cuarteto, y se mantuvo mucho tiempo a pesar de que el gusto popular masivo se inclinaba por éste; nos estamos refiriendo a Heraldo Bosio, que tenía una orquesta Característica con una formación totalmente distinta, con tres o cuatro acordeones, piano, batería, bajo, un saxofón alto y dos cantores. (Heraldo Bosio y Miguel Gelfo con La Leo, conformaron la dupla llamada Los dos Grandes). Continuamos en el próximo número.

## Raúl Montachini. A poco más de un año de su partida

Cuando una canción se torna tan popular que el pueblo comienza a ser "su dueño", se desvanece el nombre de su creador, lo que no deja de ser un premio para quien transpiró una vida para realizarla.

La rauda partida de Raúl Fernando Montachini, trajo a la memoria de muchos sus innumerables creaciones como: "A Jardín Florido", "Cordobés, guitarrero y cantor", "Córdoba en otoño", "Mi abuelo Gringo", entre otras.

"El gringo", llamado cariñosamente, nació en la localidad de El Arañado, provincia de Córdoba, en 1947. A sus 12 años fue a estudiar a Córdoba capital y desde muy joven comenzó su carrera como autor y compositor, entablando estrecha relación con grandes nombres de nuestro folklore.

A los 67 años, a raíz de una dolencia que le afectaba desde hacía un tiempo, en mayo de 2014 nos dijo adiós para siempre.

## El piano del Tunga Tunga

El instrumento con el que Leonor Marzano creó el Tunga Tunga, sonido característico del cuarteto desde 1943 y utilizado por ella hasta 1970, fue recuperado por la Municipalidad de Córdoba. El mismo se exhibe al público en la sala Herbert Diehl, en el Cabildo Histórico de la ciudad.

## Adiós a Oscar Gieco

Lamentamos la pérdida de quien fuera el primer clarinete de la Banda Sinfónica de la Provincia de Córdoba y director del Conservatorio Provincial Félix T. Garzón, quien falleció a raíz de un cáncer en Suiza.

## Jean Carlos homenajeado

Al cumplirse el 19º aniversario de su debut como cantante solista, el Concejo Deliberante de la ciudad de Córdoba le otorgó un reconocimiento a Jean Carlos, en agradecimiento al aporte del artista dominicano a la música popular cordobesa.



## El cuarteto busca ser "Patrimonio de la Humanidad"

El martes 31 de marzo del corriente año y por iniciativa de la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de Córdoba, se realizó la presentación formal ante la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura -UNESCO-, para que el género musical "cuarteto" sea reconocido como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, título que en nuestro país solo le pertenece al tango.

# Cultores del chamamé: COQUIMAROLA

Hijo del reconocido Mario del Tránsito Cocomarola, nació el 28 de diciembre de 1946 en la ciudad de Rosario. Si bien es oriundo de la provincia de Santa Fe, se crió en su casa familiar de la ciudad de Corrientes, lugar con el que se identificó por siempre.

Se inició en la música ejecutando el acordeón de dos hileras. A los 16 años comenzó su carrera grabando el primer trabajo discográfico, acompañado por el bandoneonista chaqueño Bruno Mendoza y las voces y guitarras de Carlos Meilán, Pablo Oviedo y Carlos Ramírez.

Desde 1962 hasta la actualidad, Coquimarola ha realizado giras por toda la Argentina y países limítrofes con su conjunto, con el cual además, ha grabado más de treinta discos. El grupo es reconocido por su estilo característico que respeta la tradicional formación del cuarteto: acordeón, bandoneón, voces y guitarras.

En 2011 fue distinguido por su labor artística en el Centro Cultural de Campo Grande, Matto Grosso, Brasil. También apadrinó la inaugu-

Gentileza Coquimarola



ración de la *Casa do Chamamé*, en dicha ciudad brasileña.

Como compositor, tiene en su haber más de doscientas obras, como: "Establecimiento La Esmeralda", "Te quiero chamamé", "Coquimaroleando", "Pasión oculta", "Querido Litoral", entre otras.

## Primera Escuela de Chamamé y Música Popular

Web: El Litoral

Por iniciativa de la Universidad de la Cuenca del Plata y del grupo Fuelles Correntinos, en el mes de abril, se presentó oficialmente la primera Escuela de Chamamé y Música Popular de Argentina, que funciona en la ciudad de Corrientes, en las instalaciones de Plácido Martínez 968. Está orientada a quienes desean iniciar una carrera musical y a músicos que buscan perfeccionarse.

Profesores de la región y reconocidos artistas folklóricos están a cargo de las clases.

A los tres años de cursar, se recibe el certificado de "Chamamecero con orientación en música popular", y



El Lic. Ángel Rodríguez anuncia el lanzamiento de la Escuela.

tras concluir una segunda etapa de dos años, se otorga el diploma de "Chamamecero profesional".



## 5ª edición del Festival Corrientes Jazz 2015

El público de Corrientes y cercanías disfrutó de la 5ª edición del Festival, durante cuatro veladas inolvidables. Por el escenario del teatro Juan de Vera, pasaron los siguientes artistas: el cuarteto Joajú; el ensamble The Jazz Makers; el cuarteto encabezado por Emmanuel Álvarez, quien sumó a Lucas Monzón; Adrián laies, a dúo con Mariano Loiaccano; Jorge Navarro Trío; el contrabajista noruego Steinar Rankes, y Carlos Florentín junto a Yamile Burich.

## Fundación Memoria del Chamamé

Entidad sin fines de lucro fundada en 2007. Su primer objetivo fue el desarrollo del Museo Virtual del Chamamé, donde se encuentran cerca de mil biografías de artistas, letras de canciones, fotografías, videos y una discoteca virtual con más de veinticuatro mil fonogramas digitalizados.

Paralelamente, la fundación ha desarrollado actividades culturales como la edición de un disco, ciclos de entrevistas, talleres de lengua guaraní, talleres de poesía en escuelas, entre otras cosas. Se puede visitar en:

[www.fundacionmemoriadelchamame.com](http://www.fundacionmemoriadelchamame.com)

## Fundación de la ciudad de Corrientes

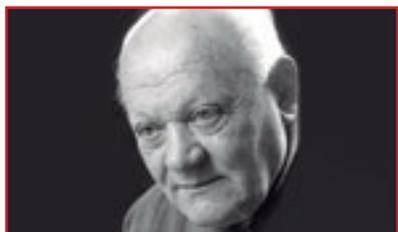
El 3 de abril se cumplió el 427º aniversario de la fundación de la ciudad de Corrientes. Como antesala del cumpleaños, la municipalidad de la ciudad organizó el festival gratuito Río Suená, un flujo de arte y cultura en la Costanera Sur. Cerca de quince mil personas disfrutaron de casi siete horas de chamamé. Pasaron por su escenario, artistas como Mario Bofill, Julián Zini, Amandayé, Las Hermanas Vera, Susy y Florencia de Pampert, entre otros.

# JUAN CARLOS DENIS, “EL PADRE DEL BOHÍO”

Nació el 17 de enero de 1950 en la ciudad de Santa Fe. De joven se perfiló como un eximio guitarrista y compositor. Su música evolucionó hasta hacerlo ampliamente reconocido. Fundador de Los del Bohío y mentor de la cumbia santafesina, logró que este ritmo adquiriera su verdadera identidad, cuando la apartó del estilo colombiano con acordeón, popularizado por el Cuarteto Imperial. Tiempo después de perder el nombre



Los del Bohío, por la usurpación que hiciera uno de los ex-integrantes de su orquesta, cambió el nombre de su grupo por el de Juan Carlos Denis y su Bohío. Su arte y sensibilidad dan prueba de que los nombres pueden modificarse, pero el talento permanece como un perfume inalterable. Hoy es aclamado en distintas regiones y nombrado con distintos mote, como maestro, creador, titán o soñador, entre otros más grandilocuentes.



## REMO PIGNONI

Centenario de un maestro del piano. Hace cien años, exactamente el 15 de mayo de 1915, nació en Rafaela un exquisito pianista y compositor, creador de bellísimos temas de todos los géneros folklóricos nacionales. Fue alumno del maestro italiano Luis Ricci. Ya formado, ejerció como docente de Cultura Musical en la Escuela Normal “Domingo de Oro” durante cuarenta años, y en la Escuela Nacional de Comercio, hasta su jubilación. Falleció el 15 de mayo de 1988, a los 73 años. Dejó un legado rico en composiciones para piano y canto, de las cuales una gran cantidad fueron encontradas en su casa, en partituras manuscritas. La pianista Patricia Lamberti realizó en 2008 un trabajo discográfico con esos temas inéditos, rescatados por Dorita, la esposa de Pignoni.



Gentileza C. Funes

## CHANGO FUNES

Roberto Furque, más conocido como el “Chango Funes”, es bailarín, autor, compositor e intérprete de música folklórica tradicional. Comenzó en las peñas de Córdoba, en 1974. Se radicó en Santa Fe capital y desde entonces participa en radios nacionales y locales, y en festivales a lo largo del país. En 2005 grabó su disco *Raíz que despierta*, obra histórica folklórica, con doce temas propios, considerado como material didáctico escolar, y recomendado en todas las escuelas de nuestra provincia por el Ministerio de Educación. Fue declarado de Interés por el Honorable Concejo Municipal, por la H. C. de Senadores y por la H. C. de Diputados de la provincia de Santa Fe. A fines de 2014 recibió el reconocimiento de los diputados de su provincia al cumplirse treinta y cinco años de trayectoria como artista folklórico.

H.C. Diputados de la Nación



## DISTINCIÓN PARA MIGUEL FIGUEROA Y SU CONJUNTO AMANECER CAMPERO

La Honorable Cámara de Diputados de la Nación entregó la distinción de honor “Hombres y Mujeres de nuestra Tierra” a Miguel Figueroa y su conjunto Amanecer Campero, por sus reconocidas actuaciones a nivel local, nacional e internacional. El evento se realizó en el Salón Pasos Perdidos de la citada Cámara. Cabe mencionar que esta distinción pretende homenajear a los artistas más destacados de la cultura popular argentina.

También, cada uno de los integrantes recibió una medalla como premio a la trayectoria musical. En la actualidad, el conjunto chamamecero está integrado por: Miguel Figueroa (acordeón), Víctor Figueroa (glosas y guitarra), Antonio Figueroa (acordeón), José Martín Figueroa (acordeón), Aldo Figueroa (bajo) y Luis Torres (guitarra y voz). Han participado en diversos festivales nacionales entre los que se destacan: Festival de Cosquín, Festival Nacional del Chamamé en Corrientes, Festival Nacional del Chamamé en Entre Ríos, Festival Nacional de Doma y Chamamé en San Justo (Santa Fe), Festival Internacional de Doma y Folklore de Jesús María (Córdoba), Festival de Esquila de Río Mayo (Chubut), Festival de la Democracia de Hasenkamp y Nacional de Diamante (Entre Ríos), entre otros.

Web oficial Plataforma Lavardén

Web oficial Raúl Carnota



## PLATAFORMA LAVARDÉN

### Historia del edificio...

En el año 1927 se inauguró el edificio de la Federación Agraria Argentina en la esquina de Mendoza y Sarmiento (que constaba de seis pisos y dos subsuelos), sede que sería hotel y centro de actividades de los miembros de esa entidad. La crisis de los años 30 también afectó a la Federación, la cual, al no poder abonar el préstamo que mantenía con el Banco Hipotecario, entregó el edificio al Estado y éste lo cedió al Ministerio de Agricultura y Ganadería de la Nación.

En 1944 fue transferido a la provincia de Santa Fe para ser sede oficial del gobierno. Desde 2008, el edificio fue recuperado por el Ministerio de Innovación y Cultura del gobierno de la provincia.

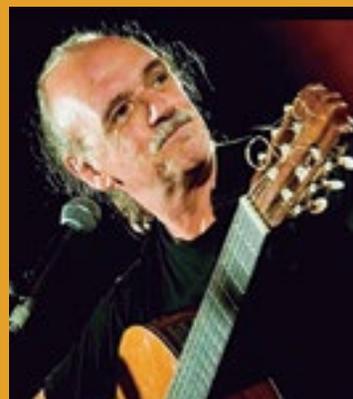
El nombre es en honor al poeta y dramaturgo Manuel José de Lavardén. Hoy, el esplendor de sus orígenes se suma a la riqueza, valor patrimonial y cultural de sus más de ochenta años de trayectoria.

### Una plataforma de experiencias...

Son muchas las disciplinas que se conjugan en los diversos espa-

cios. Conciertos, obras de teatro, puestas de danza, ciclos de humor, infantiles, también muestras artísticas y ferias de diseño dan vida a este proyecto cultural. Plataforma de Aprendizaje es la propuesta educativa y pedagógica, con clases abiertas y gratuitas, talleres anuales y seminarios de las más variadas disciplinas.

El espacio más clásico es el teatro, con una capacidad para cuatrocientas cincuenta personas. Artistas locales, nacionales e internacionales han pasado por su escenario y han destacado la calidez de esta sala. Cabe destacar que ha sido sede de las dos últimas ediciones del recital de música popular **AADI Haciendo Caminos**. También forman parte de esta plataforma cultural diferentes espacios, entre los cuales encontramos, el Gran Salón y el Petit Salón, ambos preparados técnicamente para espectáculos de todo tipo; la Galería de los Roperos, lugar mágico difícil de describir; los Cuartos Crecientes, y la Terraza de la cúpula, lugar especial para disfrutar noches de música y arte, en verano.



### HOMENAJE A RAÚL CARNOTA

Pasados varios meses de la desaparición física del reconocido cantautor folklórico Raúl Carnota, los organizadores del Encuentro Nacional de Músicos Populares ofrecieron un homenaje en su memoria. El recital se llevó a cabo el 17 de abril en el Centro Cultural Roberto Fontanarrosa, con las actuaciones del conjunto Madrigal, Jorge Fandermole, Eduardo Spinassi, Lilian Saba y Marcelo Chiodi, Martín Neri, Juancho Perone, Sebastián Benassi, Iván Tarabelli, Myriam Cubelos, Julián Chula Venegas, Marcelo Stenta, Silvana Grosso, María Eugenia Vadalá, Analuz Blanco, Magdalena Perone, José Gago y Vanesa Bacceliere. Los artistas integraron distintas formaciones y ofrecieron una selección de temas del músico bonaerense, quien fue un hito en la década del 80 cuando algunas de sus obras ganaron popularidad en la voz de Mercedes Sosa.

### ADIÓS OMAR TORRES

El 28 de abril en la ciudad de Rosario, falleció a los 87 años este intérprete, quien tuvo una amplia y extensa trayectoria como docente, bandoneonista y arreglador. Nacido en Las Rosas, en 1950, llegó a Rosario, donde se convirtió en un protagonista directo de la historia y evolución del tango local.

Rulo Grabovieski

# EL ANIMADOR DE LA COLONIA

Cuando se llega a Misiones es posible encontrarse a los músicos populares animando el baile en cualquier lugar donde pueda levantarse polvo al bailar un buen chamamé o un chotis. Uno de los artistas que mayor alegría le imprimió a esos lugares es un apostoleño muy querido por la gente: el acordeonista Rulo Grabovieski, creador de Los 4 Ases.

Dueño de una elegancia única, que se confabula con el acordeón blanquinegro, el dos hilas, que se cuelga y es parte de su cuerpo.

Grabovieski es capaz de entregar una energía descomunal, siempre con el espíritu de la música ucraniana de sus orígenes, como protagonista ineludible.

Su obra refleja la idiosincrasia rural, la de quien se deslumbra cuando llega a la gran ciudad. En su música hay una mezcla de cadencia, compases alegres y sonidos

combinados con el ritmo que invita al baile de las parejas, en los salones parroquiales de las colonias o en las carpas de Iona que se arman especialmente para algún casamiento en la chacra.

Hombre de gran solidaridad, ca-

paz de entregar largas horas en reuniones en pos de conseguir mejoras para los músicos misioneros o actuar gratis para colaborar con alguna causa urgente, se transformó en uno de los músicos más queridos del Litoral.

Gentileza: R. Grabovieski



## AADI PRESENTE EN MISIONES

El 2 de mayo, se llevó a cabo en Posadas el Primer Encuentro Provincial de Músicos Misioneros, organizado conjuntamente por el Ministerio de Desarrollo Social y Músicos Populares Misioneros -MPM-. Más de un centenar de intérpretes llegados desde el interior de la provincia se reunieron a debatir e interiorizarse en todo lo referente a sus derechos.

Para esto disertaron los delegados de AADI Fabián Meza y Gustavo "Koky" Satler, además del secretario de la Sociedad Argentina de Autores y Compositores -SADAIC-, Víctor Hugo Yunes, y el titular del Instituto Nacional de la Música -INAMU-, Diego Boris. También estuvieron presentes en el acto inaugural el ministro de Desarrollo Social, Joaquín Losada; el director de la Juventud, José "Pepi" Villalba; el director de Cultura de la municipalidad de Posadas, José María Arrúa; y el presidente del MPM, Joselo Schuap.

Nuestros delegados dieron inicio a la jornada de charlas y debates, exponiendo acerca de los beneficios y el alcance de nuestra institución a nivel nacional.

De esta manera, los participantes pudieron informarse no solo sobre la actualidad de la asociación, sino también conocer parte de sus sesenta años de historia.



# Don Ata, su apego a Tucumán y a su gente

Atahualpa Yupanqui nació en Pergamino, provincia de Buenos Aires, pero se aquerenció en Tucumán durante diez largos años. Su amor por esta tierra, se refleja en las cuarenta zambas que le compuso. Quedaron amigos y recuerdos imborrables en la memoria de este "trovador peregrino", como él mismo se hacía llamar.

*Uno camina por estas tierras, observa, aprende, piensa y siembra. En mi caso vivo cantando los asuntos de Argentina, su paisaje, su gente y sus tradiciones. Es decir, vivo recordando en cada danza, en cada melodía al corazón de mi pueblo, en especial a Tucumán. Por eso me complace comprobar que hay paisanos que no olvidan a este trovador peregrino, que no deja*

## SU APEGO A NUESTRO TUCUMÁN FUE TAN GRANDE, QUE NI SIQUIERA EN EL VIEJO MUNDO DEJÓ DE SENTIR NOSTALGIA

Decía en la zamba "Adiós Tucumán": *No me asustan los caminos, / ni arenas, ni pedregal. / Por muchos que haya en el mundo, / no son los caminos de mi Tucumán. / Adiós mi pago querido, / mi rancho de Raco, mi lindo sauzal. / Cuando te canten mi zamba / quién sabe tu gaucho / por dónde andará.*

Su apego a nuestro Tucumán fue tan grande, que ni siquiera en el viejo mundo dejó de sentir nostalgia, y así lo evidencia en estos párrafos de una carta enviada a su gran amigo tucumano Amín Rezlan, fechada en París el 5 de julio de 1985\*:

*rincón en el mundo sin decir lo bello y generoso que es el aire y el canto de mi Patria. Diez años he vivido en Tucumán, pero 50 años le he cantado, aprendiendo de otros esta manera de honrar la grandeza espiritual de ese norte luminosamente criollo.*

Su espíritu viajero lo llevó por el mundo. Pero Tucumán siempre estuvo en sus planes y memoria:

*Usted sabe paisano Amín, que anduve sin salud en abril y mayo, luego me comense algo y los médicos me permitieron viajar a Puerto Rico, a Francia, a Alemania, a Holanda y Suiza. Ahora me preparo luego del 14 de Julio Francés a retomar algunas*

*semanas a Buenos Aires. [...] Si el tiempo me da tiempo, me acercaré a Tucumán a saludarlo y reunirme un par de días con los cumpas de antes. Será un regalo para la nostalgia que anida en lo sensible del Soncoy. Los doctores me aconsejaron, nada de sal, ni grasas, ni disgustos ni precipitaciones. Gustaré entonces la sal de la amistad y charlaré con los amigos queridos.*

*\*Gracias a Tunny Rezlan Capraro (hijo de Amín Rezlan) por facilitar este valioso documento. Esta carta, y muchas más, se exhiben en el Museo Atahualpa Yupanqui de Cerro Colorado, Córdoba.*

## FESTIVAL CONFLUENCIAS

La noche del 16 de mayo, cientos de tucumanos se reunieron en el club Argentinos del Norte para disfrutar del Festival Folklórico Confluencias, un ciclo de recitales instituido hace diez años por el grupo Taa Huayras, con el objetivo de brindarles a los artistas locales que recién inician sus carreras la posibilidad de desarrollarse. El espectáculo, auspiciado por el Ente Tucumán Turismo, contó con la presencia de Sergio Galleguillo y los amigos, Raly Barrionuevo, Grupo Chijra de Jujuy, Orellana Lucca, Leandro Ro-



bín, Ruta 40, Paisanos, Estefanía Arias y por supuesto el grupo Taa Huayras. Además, tuvieron una participación especial el Ballet Raíces de Huellas y los Caporales Kallpa Jawar. Durante el evento, quedó oficializada la designación de Carlos Sánchez, ex Tucu Tucu, como padrino del festival.

## MEGA PEÑA TOCANDO AL FRENTE

Se llevó a cabo el 15 de mayo, con gran afluencia de público, en el Micro Estadio del Club Estudiantes de San Miguel de Tucumán.

La cartelera estuvo compuesta, mayoritariamente, por artistas tucumanos, todos ellos referentes indiscutibles del folklore actual de la provincia. Entre otros, participaron Los Puesterros, La Yunta, Las 4 Cuerdas, La Zapada, Héctor Saleme, Tucuy, Canto Norte, La Banda del Río Salí, Los Pucareños y como invitado especial, desde Córdoba, el grupo Los Boyeros.

## CARLOS SÁNCHEZ CREÓ UN HIMNO PARA TUCUMÁN

Carlos Sánchez incluyó en su nuevo disco como solista el Himno a San Miguel de Tucumán, algo que hasta ahora, casi 200 años después de jurarse la Independencia Argentina, Tucumán no tenía. En palabras del autor: "Es algo que a todos los tucumanos nos tiene que llenar de orgullo. Acá nació la Patria. Esta es una idea que siempre tuve. Tucumán merece un himno".

# CARLOS SANTA MARÍA, UN TROVADOR ENTERRIANO POR EL MUNDO

En mayo, el Senado de la Nación distinguió con la Mención de Honor "Senador Domingo Faustino Sarmiento" a Carlos Santa María. Nacido en Costa Grande, departamento de Diamante, provincia de Entre Ríos, este querido intérprete, autor y compositor goza del privilegio de ser reconocido en vida. No solamente ha sido merecedor de este premio, sino que el escenario de uno de los festivales más importantes de la provincia lleva su nombre: el Festival de Jineteada y Folklore de la ciudad de Diamante. Además, en 2012, el gobierno de la provincia de Entre Ríos lo distinguió con el "Cimarrón Entrerriano" por su aporte a la cultura.

Su espíritu andariego lo ha llevado por el mundo cantando junto a su guitarra. De esta manera hizo conocer la realidad del pescador, del baqueano del río, de los hacheros, de los campesinos de la provincia. Su voz se convirtió en la de sus hermanos entrerrianos, esos que no tenían voz. Carlos

Santa María comenzó en la música intuitivamente, pero luego se perfeccionó en el estudio de su instrumento. Forma parte vital de una generación de artistas que hizo conocer la música de Entre Ríos en el mundo entero, junto a Los Hermanos Cuestas, Miguel "Zurdo" Martínez, Walter Heinze, entre otros herederos del legado de don Linares Cardozo.

En los años 60 se radicó en Buenos Aires y ganó el Primer Premio del concurso televisivo de Canal 13 "Hoy nace una estrella". Así comenzó una prolífica carrera que

Foto: Oscar Barreda

lo llevó a recorrer Europa y América Latina, grabando numerosos discos que son hitos del folklore litoraleño.

Hace dos décadas se radicó en Quito, Ecuador, donde es muy querido, aunque todos los años regresa al pago para nutrirse del entorno que dio origen a su obra y recibir el afecto de sus colegas, del público y de aquellos trabajadores que trascendieron en su canto.



## CARLOS "NEGRO" AGUIRRE: SOLO PIANO, GUITARRA Y VOZ

Una de las joyas ocultas de la música argentina hace su debut en América del Norte. Oriundo de la provincia de Entre Ríos, un lugar donde, como en Charleston, la cultura está profundamente conectada con el agua, las composiciones y arreglos de Carlos Aguirre se dibujan sobre la fluidez y el drama de corrientes combinadas, ya que fusiona los lenguajes del folklore, el jazz y la música de cámara sudamericanos. Para su debut en el Spoleto Festival\* de EE.UU. se volcó principalmente al piano, aunque también a la guitarra y su voz, para encontrar el lirismo y la belleza de la melodía. Para el público que admira la innovación, que hace honor a la tradición y la autenticidad, Aguirre es uno de los músicos más respetados de América del Sur.

Fuente: [spoletousa.org/events/carlos-aguirre](http://spoletousa.org/events/carlos-aguirre)

\*Spoleto Festival USA es uno de los principales festivales de artes escénicas de América y el más importante de Estados Unidos, creado por el compositor Gian Carlo Menotti.



## CALLE PARA UN INTÉRPRETE PARANAENSE

El Poder Ejecutivo Municipal promulgó la Ordenanza sancionada por el Honorable Concejo Deliberante de la Municipalidad de Paraná, por la que se designa con el nombre Santiago "Nenín" Satler a una calle de la capital entrerriana. Esta es la primera arteria de la ciudad en llevar el nombre de un músico popular, quien fuera fundador y director por cincuenta años de la orquesta Los Príncipes del Compás.

# LA TONADA CUYANA

La tonada cuyana es una canción lírica que se sostiene en la poesía romanceada hispana de índole amorosa, que exige tradicionalmente en el preludio e interludios el punteo de guitarra o requinto con una destreza digital más que regular y un armonioso acompañamiento, por lo general de un guitarrón cuyano.

Hay, en esta especie, una situación de localización regional del romance hispano-arábigo del siglo XIV, donde para adornar el tedio de la melodía repetitiva, los instrumentos en mención dan una permanente variación musical ornamental, acompañando la letra poética.

Esta característica de la tonada ha hecho desarrollar en los guitarristas y requintistas de la región cuyana una habilidad generalmente intuitiva, fuera de lo común y admirada por los ejecutantes de estos instrumentos en las diversas partes del país.

El preludio y los interludios instrumentales son más vivaces en relación con los tramos cantados que son muy pausados y de melodías románticas.

En la región cuyana aún quedan numerosas piezas anónimas en el repertorio de los cantores populares, que son verdaderas joyas del cancionero hispano tradicional.

Asimismo, el historiador Vicente T. Mendoza, del Instituto de Investigaciones Estéticas de la Universidad Nacional de México, comparó la valona (especie lírica) con la tonada cuyana,

y concluyó que la valona es una hermana gemela de la tonada cuyana (en su género) como lo fue la antigua endecha sentimental peruana y el triste de la campiña uruguaya y bonaerense, aunque las tres hayan pasado a constituir solamente lo que se llama "folklore histórico".

La tonada cuyana se canta a una voz o en dúo, se caracteriza por no ser bailada y tener un énfasis en los textos, acompañándose únicamente con instrumentos de cuerda del tipo de la guitarra o del guitarrón, pero nunca de bombos u otros instrumentos que pertenecen al acompañamiento de expresiones musicales de otras regiones.

Generalmente, lleva una dedicatoria que se llama "cogollo", que consta de un verso final dentro de la misma melodía, cuyas glosas se dedican a la persona que se quiere agasajar.

Dentro del género de la tonada, existe otra característica rítmica, llamada tonada valseada o en décimas.

Es una unión de lo más antiguo de la herencia andina, que se combina con el valseado que trajo el europeo, logrando una forma de expresión de raíz cuyana, con simbolismo fuerte de la presencia del huarpe.

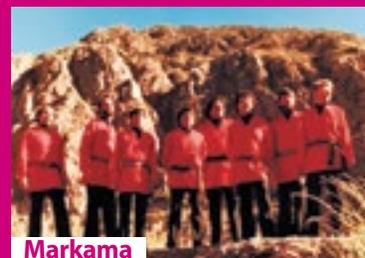
Hay tonadas de cualquier tipo, que corresponden a la inspiración del poeta y a sus motivos para hacerlo: patrióticas, de corte épico (entre las que se encuentran aquellas que hacen alusión a la Revolución de Mayo, el Ejército de los

Andes, las Damas Mendocinas, etc.). Nuestras leyendas y la nomenclatura aborígen dieron motivo a innumerables tonadas que la tradición oral conserva a través de los años. Y también las hay cómicas, satíricas y amorosas, que son las más numerosas.



Los Trovadores de Cuyo: Hilario Cuadros con Herrero, Miranda y Senra.

Web oficial Markama



Markama

## Festeja 40 años de trayectoria

El grupo, nacido en 1975, está celebrando sus cuatro décadas en diferentes escenarios del país, presentando su nuevo álbum *40 Años Hoy*. Markama surgió dando forma a un proyecto musical que atendió las raíces populares latinoamericanas. El despliegue instrumental es el modo expresivo que lo identifica. La formación inicial reunió a Archi Zambrano, Lars Nilsson, Eduardo Ocaranza, Lázaro Méndolas, Eduardo Ordóñez, Nene Avalos y Tonio Contreras. Actualmente, lo integran Archi Zambrano, Mingo Casciani, Pablo Salcedo, Fabrizio Amicarelli, Bernardo Ríos y Esteban Pérez.

Este año, el gobierno de Mendoza realiza el homenaje por su 40º aniversario brindándole un espacio especial en cada espectáculo provincial.

Web oficial Festival



SAN JUAN

## I Festival Internacional de Guitarras

Auspiciado por el Ministerio de Turismo y Cultura, se desarrolló del 20 al 23 de mayo con el fin de preservar y difundir la tradición sanjuanina. Con aval académico de la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de San Juan -UNSJ-, brindó talleres, clases magistrales y recitales destinados a guitarristas, maestros, alumnos y público.

## JULIO ARGENTINO JEREZ

Guitarrista, compositor y poeta. Nació el 23 de julio de 1900 en Cúyoj, La Banda, provincia de Santiago del Estero. En 1921 acompañó a su coterráneo Andrés Chazarreta a Buenos Aires con su Conjunto de Arte Nativo, en la *Apología de la Chacarera*.



Eventualmente, Chazarreta regresó a Santiago pero Julio Jerez se quedó para el resto de su vida. Falleció en Buenos Aires el 21 de septiembre de 1954. Su chacarera "Añoranzas" es considerada el Himno Cultural de los santiagueños.

De espíritu bohemio y naturalmente músico, dedicó casi toda su obra a la tierra natal. Para muchos, antes de él, la chacarera era una danza más. Como dice Leandro Taboada (presidente de la Sociedad de Folkloristas Santiagueños e integrante de Los Tobas), a partir de Jerez, la chacarera

asume protagonismo, producto de la calidad poética de su autor y de su capacidad de recibir y transmitir el sentir singular del santiagueño que, por uno u otro motivo, tuvo que irse. Su inspiración otorga a la chacarera un lugar sobresaliente en el folklore argentino. En "Añoranzas" está representada la nostalgia de esos miles de santiagueños que cambiaron la sombra del algarrobal por la luz eléctrica y las prefabricadas de barrio. Por eso, en la obra de este autor existe un lugar destacado para esa nostalgia. Atahualpa Yupanqui expresó, acerca de Julio Argentino Jerez, "un revolucionario, un artesano de zamba y chacarera, que supo hallar en los fondos del espíritu santiagueño, la naturaleza de su añoranza".

El día de su muerte, la chacarera lloró quebrachos y montes.

## Homenaje a Jorge Véliz

Organizado por la Municipalidad de Santiago del Estero, a tres años de la desaparición física de "El Rey de la Guaracha", familiares y amigos le rindieron un homenaje en el barrio Juan Felipe Ibarra de esa ciudad, donde nació y creció este popular músico.

"Hace tres años que ha partido y no está con nosotros, pero el pueblo lo recuerda y es un hecho cultural ineludible", indicó el secretario de gobierno de la municipalidad de la capital, Humberto Santillán, durante la conferencia de prensa en la que se anunció el acontecimiento.



Fotografía: Elmassi



## En recuerdo de Maraz

El 14 de marzo, en la Feria de Arte del Tizón, se llevó a cabo el homenaje "Recordando a César Maraz". El evento, realizado en el segundo aniversario del fallecimiento de este cantautor, tuvo como participantes artistas de diversas disciplinas. Hubo música en vivo, artistas plásticos, títeres, pintores y bailarines, todos reunidos en el Centro Cultural Héctor Tizón de la capital jujeña.

Maraz comenzó su carrera artística de niño, como bailarín. Luego descubrió su pasión por la música. Como percusionista integró diversos grupos y, luego de su paso por el conjunto Contracanto, en 2004 inició su reconocida carrera como solista, autor y compositor.



## Sikuris en Semana Santa

Jujuy muestra al país su profundo sentido de religiosidad y expresión musical, a través de una de sus principales manifestaciones populares, como es la peregrinación a Punta Corral, para honrar a la Virgen de Copacabana junto a la agenda cultural de Semana Santa.

Ochenta bandas de sikuris con tres mil músicos y otros tantos de peregrinos suben 18 km por los cerros, desde Tilcara hasta el Santuario.

En las Yungas, los Valles, la Puna y la propia Quebrada, los peregrinos se disponen a vivir la fe y devoción por la "Mamita del Cerro", la Virgen de Copacabana del Abra de Punta Corral, ritual que se reitera cada año.

## Trenzador de palabras



Rubén Tolosa

La Honorable Cámara de Diputados de la provincia del Chaco declaró de "Interés legislativo, educativo y cultural"

el libro *Trenzador de palabras: El oficio de vivir de Aledo Luis Meloni; su obra poética, fuente de inspiración musical*, de Rubén Tolosa.

Tolosa es un cantante popular y escritor chaqueño radicado en Buenos Aires que realizó un trabajo integral sobre la vida del poeta y utilizó su obra como inspiración musical.

El libro nos presenta la trayectoria, producción y aportes de Meloni, además de su relación con la cultura y sus protagonistas. También rescata su participación en el ambiente cultural de Resistencia y el interior del Chaco, el vínculo con amigos entrañables y otros recuerdos de los

101 años de este poeta.

La obra trae, además, un CD con diecinueve poemas de Aledo, musicalizados por Tolosa, quien interpreta la mayoría de los temas.

Participan Benedicto Falcón, de la SADE Chaco, en recitados y otros artistas locales y referentes del folklore como Coqui Ortiz y Humberto Falcón.

Gentileza: Rubén Tolosa



Aledo Luis Meloni en la presentación del libro.

## Primer Festival de Música en Lenguas Originarias Latinoamericanas

Se realizó el 1 y 2 de mayo en la ciudad de Formosa y el día 3 en Asunción, Paraguay. El programa contempló una mesa de experiencias de edición y circulación de libros en lenguas originarias latinoamericanas. La música en vivo contó con las presentaciones del cantautor paraguayo Víctor Riveros, con canciones en guaraní; Ema Cuaneri y Mirna Paulo que cantaron en las lenguas qom y wichí; Fabio Inalef, con poesía y canto mapuche y Mardonio Carballo y Alonso Arreola, de México, con interpretaciones en lengua náhuatl.

Se enmarca en el proceso de reactivación del Movimiento Cultural Argentino-Paraguayo -ARPA-, a partir del Plan Ejecutivo Bilateral suscrito entre la Secretaría Nacional de Cultura de Pa-

raguay y el Ministerio de Cultura de la Nación de Argentina, y en sintonía con el Mercosur Cultural, cuyos lineamientos alientan la articulación entre las políticas lingüísticas y las políticas culturales. Recibió el apoyo del programa Ibermúsicas, el cual fomenta la música iberoamericana y cuyo aporte funda-

mental posibilita que producciones musicales se especialicen y se inserten en nuevos circuitos de festivales y mercados. Es una iniciativa que pretende plasmar en su contenido el relato ancestral que vincula a todo el continente, a través de sus expresiones artísticas en estas lenguas.

Web oficial Festival



# Pasá a visitarla



de música, intérpretes y ejecutantes



Consultá el catálogo de títulos en  
[www.aadi-interpretes.org.ar](http://www.aadi-interpretes.org.ar)



ASOCIACIÓN  
ARGENTINA  
DE INTÉRPRETES

Viamonte 1665 - C1055ABE - Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Fotografía: Carlos Furman



**LUIS STRASSBERG**  
(1931-2015)

# LO DESPEDIMOS CON UN SENTIDO APLAUSO

El 23 de mayo de 2015, partió a la eternidad el querido maestro del violín, Luis Strassberg, Pro-Secretario de nuestra entidad, quien se destacó en diversos ámbitos en favor de la música y sus intérpretes.

Fue aquel pequeño de 7 años que comenzó a estudiar en su Uruguay natal con el maestro Camillo Giucci y que, poco tiempo después, se presentó en concierto con obras de Bach y Vivaldi. Luego obtuvo una beca para seguir estudios superiores de violín en Buenos Aires, con Alexander Petschnikoff.

Regresó a Montevideo para continuar sus estudios con Esther Manevich y, en su retorno definitivo a Buenos Aires, con los maestros Rodolfo Mangiamarchi y Ljerko Spiller.

A los 16 años integró varias agrupaciones musicales populares. Luego, participó en las formaciones de Carlos De María, Eduardo Del Piano, Miguel Caló, Rufino-Stamponi, Astor Piazzolla y Vicente Tagliacozzo.

Con apenas 22 años obtuvo, por concurso de oposición entre ochenta y dos violinistas, el ingreso a la Orquesta Estable del Teatro Colón, donde permaneció más de tres décadas, llegando a ser uno de sus primeros violines. También integró la Orquesta de Cámara del Teatro Colón.

Realizó actividades como músico ejecutante en la Camerata Bariloche, dirigida por el maestro Elías Khayat; la Orquesta de Astor Piazzolla; el Conjunto de Arcos de Antonio Agri; Susana Rinaldi con la Orquesta de José Colangelo y la Orquesta Sinfónica del Tango, dirigida por los maestros Raúl Garelo y Carlos García, entre otras destacadas formaciones.

Paralelamente, luchó durante décadas por los derechos de sus compañeros intérpretes músicos. Esta semblanza no es suficiente para reflejar la gran tarea cultural que asumiera el maestro Strassberg en sus más de 83 años de vida. Apenas alcanza para decir que con él se fueron tanto un gran músico como un hombre de bien.

# CICLOS DE PERFECCIONAMIENTO Y ESPECIALIZACIÓN

## Un 2015 a “sala llena” de intérpretes motivados por aprender

### CLASES MAGISTRALES “EL VIOLÍN EN EL TANGO”

Dictadas por Pablo Agri.  
Los días lunes 13 y 20 de abril,  
en sede AADI CABA.

Con su solvencia como intérprete y docente, más una infaltable cuota de buen humor, el maestro Agri introdujo con éxito a un grupo de violinistas, en su mayoría dedicados a la música clásica, en el particular mundo del tango.



### CURSO “GRANDES COMPOSITORES DEL TANGO, DESDE 1861 A LA ACTUALIDAD”

Dictado por José Colangelo.  
Los días jueves 23 y 30 de abril y 7 y 14 de  
mayo, en sede AADI CABA.



Realizando en cuatro fechas un recorrido revelador, con el objetivo de analizar la variedad y evolución de los estilos para tocar el piano en tangos y milongas, el consagrado maestro Colangelo llevó en un viaje por el tiempo a los oyentes.

## CURSO "ARMONÍA EN LA COMPOSICIÓN Y EL ARREGLO DE LA MÚSICA POPULAR CONTEMPORÁNEA"

Dictado por Juan Carlos Cirigliano.  
Los días lunes 4, 11 y 18 de mayo,  
en sede AADI CABA.

Dirigido a todos aquellos que deseaban enriquecer su manera de componer e interpretar, el maestro Cirigliano ha impartido este curso tan rico como intenso, que ha dejado gratamente sorprendidos a los alumnos.



## TALLER DE TROMPETA

Dictado por Miguel Ángel Tallarita.  
Los días viernes 8, 15, 22 y 29 de mayo,  
en sede AADI CABA.



En cuatro jornadas especiales, el maestro Tallarita descubrió, a alumnos activos y oyentes, las complejidades del sonido de la trompeta, *el staccato*, *el frullato* y muchos sonidos asociados a diversos géneros musicales.

## CLÍNICA DEMOSTRATIVA DE BATERÍA Y PERCUSIÓN ELECTRÓNICA

Dictada por Martín de Pas y Rodi Zarza.  
El lunes 8 de junio, en  
sede AADI Córdoba.

Dos maestros de la batería, reconocidos por sus importantes trayectorias, presentaron los secretos de la técnica del instrumento tradicional y las nuevas tendencias en percusión electrónica ante un agradecido grupo de asociados.



Al cierre de esta edición, se preparaban para los días lunes 15, 22 y 29 de junio, CLASES MAGISTRALES "EL VIOLONCELLO EN EL TANGO", dictadas por Patricio Villarejo.

Para el mes de agosto están programadas CLASES DE BANDONEÓN, con el maestro Néstor Marconi, y de FOLKLORE, con Lilian Saba, entre otras.



ENTERATE DE  
TODO LO QUE  
HACEMOS

[www.aadi-interpretres.org.ar](http://www.aadi-interpretres.org.ar)

# algunas *Claves* para enriquecer la música

 HOY José "Pepe" Colangelo

## GRANDES COMPOSITORES DEL TANGO (LOS PRÓCERES)

Me siento orgulloso de hacer este género, por los basamentos que nos han dejado los más importantes compositores e intérpretes.

Arrancando por **Ángel Villoldo** (1861-1919) con esta trilogía: "El cholo", "El Porteñito" y "El esquinazo". En esa época era común el trío de guitarra, violín y flauta. La aparición de **Roberto Firpo** (1884-1969), incorpora el piano como eje conductor y junto a éste se agregan los bandleones, violines y contrabajo.

Hay cuatro compositores a quienes siempre se recordará por sus obras: **Agustín Bardi** (1884-1941) con "Qué noche", "Nunca tuvo novio", "Gallo ciego", "La última cita", por ejemplo. Él fue quien acercó el campo a la ciudad. **Eduardo Arolas** (1892-1924) mostró con pocas notas y un exquisito gusto, temas como "Lágrimas", "La guitarrita", "La cachila", "Papas calientes", etc. Luego aparecen dos eximios pianistas que crearon el Tango Romanza: **Enrique Santos Delfino** (1895-1967) y **Juan Carlos Cobián** (1896-1953), juntos, componen "Sans Souci" y, cada uno por su lado, muchos éxitos más.

Cabe destacar a **Juan de Dios Filiberto** (1885-1964) y a **Francisco Canaro** (1888-1964), quienes han logrado que sus composiciones fueran populares. Mención especial para **Carlos Gardel** (1890-1935), el cantor, que logró bellísimas melodías, "El día que me quieras", "Sole-

dad", "Volver", "Cuesta abajo", "Lejana tierra mía", etc. **Anselmo Aieta** (1896-1964) es otro de los destacados con sus temas "Mariposita", "Siga el corso", "Corralera", "Palomita Blanca", entre otros.

No podemos dejar de nombrar a **Osvaldo Fresedo** (1897-1984), un lujito de orquesta, con "El Once", "De academia", "Sollozos", "Vida mía", etc.

**Enrique Santos Discépolo** (1901-1951) fue un gran poeta, pero también escribió las melodías de "Yira yira", "Cambalache", "Martirio", "Tormento", "Confesión" y "Sueño de juventud".

### MI MAESTRO, ANÍBAL TROILO, DEL CUAL TUVE EL HONOR DE SER SU ÚLTIMO PIANISTA DURANTE OCHO AÑOS, ATESORÓ NUMEROSOS ÉXITOS.

A principios de 1900 aparece un sexteto que produce una evolución en el género. Su director, **Julio de Caro** (1899-1980), con "Tierra querida", "Boedo", "Todo corazón", "El Monito" y su hermano **Francisco** (1898-1976), propusieron una nueva manera de utilizar el piano, los puentes entre primera y segunda se hacían con piano solo. En este sexteto sobresalieron dos bandleones con estilos diferentes. Los dos "Pedros" como se los identificó: **Pedro Maffia** (1899-1967) y **Pedro Laurenz** (1902-1972), que juntos compusieron "Amurado".

Aparece, para mi gusto, el pia-

nista más milonguero, **Carlos Di Sarli** (1903-1960), con "Milonguero Viejo", "Bahía Blanca", "La capilla blanca", etc. y otro pianista que es un poco el creador, junto a **Homero Manzi** (1907-1951), de las milongas "Milonga sentimental", "Milonga triste"; los tangos "Silbando", "Sobre el pucho" y valeses como "Caserón de tejas". Considero importante mencionar a **Hugo Gutiérrez** (1904-1976), casi desconocido por el público, con sus temas "Fruta amarga", "Después", "Torrente", "Duerme", etc., y a **Joaquín Mora** (1905-1979) con "Divina", "Como aquella princesa",

"Margarita Gautier", etc. **Osvaldo Pugliese** (1905-1995) nos deja un estilo único con "La yumba", "Recuerdo", "El encopao", etc. **Carlos J. Pérez** (1906-1990), más conocido como "Charlo", creó "Sin lágrimas", "Oro y plata", "Tu pálida voz", "Tormento", "Ave de paso", "El viejo vals", entre otros. No puede quedar afuera **Lucio Demare** (1906-1974) con "Malena", "Mañana zarpa un barco", "Negra María"; ni **José Dames** (1907-1994) con "Nada", "Fuimos", "Tú", etc.

Mi maestro, **Aníbal Troilo** (1914-1975), del cual tuve el honor de ser su último pianista durante ocho

*InformAADI destaca también aquí el aporte del autor de esta nota, José "Pepe" Colangelo, con sus obras "Todos los sueños", "Duende y misterio", "¿Y ahora qué haré?", "Sin pretensiones", "Leo y Lau", "Mi querido Toy", "Gaby" y "A la guardia imperial".*



años, atesoró éxitos como “Sur”, “La última curda”, “Che bandoneón”, “Responso”, “La trampera”, “Romance de barrio”, etc. Mi admirado **Horacio Salgán** (1916) compuso “Del 1 al 5”, “Grillito”, “Don Agustín Bardi”, “A fuego lento”, y **Osmar Maderna** (1918-1951) con “Lluvia de estrellas”, “Concierto en la luna”, “Escalas en azul”, “Pequeña”. Enorme compositor es **Héctor Stamponi** (1916-1997), al igual que **Armando Pontier** (1917-1983). Palabras mayores para **Mariano Mores** (1918), tal vez el más importante melodista. En la década del 60 aparece **Julián Plaza** (1928-2003) con todos éxitos: “Danzarín”, “Melancólico”, “Nostálgico”, “Nocturno”, “Payadora”, etc. **Astor Piazzolla** (1921-1992), un atrevido con mucho talento “Adiós Nonino”, “Lo que vendrá”, “Marrón y azul”, “La muerte del ángel”, “Milonga del ángel” y *Las cuatro estaciones porteñas*: “Primavera”, “Verano”, “Otoño” e “Invierno”. **Eladia Blázquez** (1931-2005) y **Chico Novarro** (1934) se disputan lo contemporáneo, Eladia con “Sin piel”, “Sueño de barrilete”, “El corazón al sur”, “Honrar la vida”, “Un cielo de serenata”, “Porque amo a Buenos Aires” y Chico con “Nuestro balance”, “Cantata a Buenos Aires”, “Cordón”, “El último round”. Juntos componen “Convencernos”.

Mención especial para **Saúl Cosentino** (1935), **Atilio Stampone** (1926) y nuestro querido **Leopoldo Federico** (1927-2014).

Segundo Cabildo Abierto de la Cultura Federal

## SE RECONOCIERON A LOS PRÓCERES DE LA CULTURA 2015

La Fundación Juan de los Santos Amores y el Instituto de Arte Folklórico -IDAF-, distinguieron a personalidades destacadas de la cultura federal, que “han ayudado a mantener vivas nuestras tradiciones”.

En su segunda edición, el Cabildo Abierto distinguió como “Próceres de la Cultura” a la actual ministra de Cultura de la Nación, Teresa Parodi, y a los intérpretes Zamba Quipildor, Mario Bofill, Julio Cáceres, Víctor Heredia, Los Visconti, Los Tucú Tucú y Los Carabajal, entre otros.

El acto fue presidido por el director del Cabildo, Gabriel Di Meglio, y la presidente de la Fundación, María del Carmen Pini. También se encontraba presente la diputada nacional Dulce Visconti de Granados, autora del proyecto que declara el galardón de interés cultural.

Luego de iniciarse la ceremonia con una concentración en la Plaza de Mayo de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, se prosiguió con el Himno Nacional, el baile de “El cielo de los patriotas” y la entrega de reconocimientos a los Próceres. Antes del cierre, más de mil bailarines se lucieron con la danza del Pericón Nacional.



Entre nuestras autoridades galardonadas como “Próceres de la Cultura”, Zamba Quipildor y Mario Bofill, junto a Enry Balestro.

# AHORA TENÉS ESTOS BENEFICIOS

## Si sos asociado de AADI, sos bienvenido a los hoteles de Luz y Fuerza

En la búsqueda permanente de beneficios para nuestros Asociados, gracias a un Convenio entre la Asociación Argentina de Intérpretes y el Sindicato de Luz y Fuerza, podés alojarte en los confortables hoteles de ese gremio.

¡Hay muchos destinos por descubrir... en plan de descanso y diversión!

Cataratas del Iguazú, Salta, Córdoba, Mendoza,  
Bariloche, Mar del Plata, San Bernardo.



Sindicato de Luz y Fuerza  
Secretaría de Turismo y Recreación



ASISTENCIA INTEGRAL  
EN SEGUROS Y SERVICIOS  
de Oscar Castro Rodríguez y Juan José Flores



## Tus Instrumentos SIEMPRE PROTEGIDOS

Coberturas en tránsito  
ante eventos desafortunados,  
tales como:

**ROBO, INCENDIO Y ROTURAS.**

Seguro exclusivo para  
instrumentos musicales,  
equipos de sonido  
y accesorios.



ASESORES  
SEGUROS



info@aisys.com.ar  
4958-0663 - líneas rotativas  
www.aisys.com.ar

**VENÍ A CONSULTAR  
NUESTRA BIBLIOTECA**



**LEOPOLDO  
FEDERICO**

ASOCIACIÓN ARGENTINA  
DE INTÉRPRETES

De música,  
intérpretes  
y ejecutantes



ASOCIACIÓN  
ARGENTINA  
DE INTÉRPRETES

Viamonte 1665 - C1055ABE  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717  
Fax: 4812-3286  
aadi@aadi-interpretes.org.ar  
[www.aadi-interpretes.org.ar](http://www.aadi-interpretes.org.ar)

SUPLEMENTO ESPECIAL  
DE LA PUBLICACIÓN

InformAADi:

DE LA ASOCIACIÓN  
ARGENTINA DE INTERPRETES



“80 años  
no es nada”

Carlos Gardel (1935)

Escrito por  
René Vargas Vera

# A modo de biografía

En Toulouse, la famosa ciudad del sur de Francia, nació Charles Romuald Gardés, hijo de la soltera Marie Berthe Gardés, el 11 de diciembre de 1890. Lo confirmó allá su partida de nacimiento.

Barcos repletos de inmigrantes europeos llegaron a Buenos Aires desde mediados del 1800. Marie Berthe, de 27 años, y su pequeño Charles de 2 años y 3 meses, vinieron en 1893. Se instalaron en el centro porteño. Desde ese momento, la leyenda de Gardel abarca su infancia y adolescencia, hasta llegar a 1912. Se cita que hizo la escuela primaria en el colegio Pío IX de los salesianos. Poca escuela y mucha calle. Que acompañaba a su siempre amada mamita a entregar ropa planchada para los artistas en los teatros; que se metía entre bambalinas y escenarios para escuchar a los cantores de entonces; que en el barrio del Abasto (tuvo su casa, en la calle Jean Jaurés 735) le cantaba a su barra de amiguitos, y recorría cafetines, mezclado entre payadores que cantaban milongas, huellas y demás ritmos pampeanos con guitarras. Este fue su primer y definitivo sello artístico.

En 1913 aparece el cantante formando dúo con el uruguayo José Razzano, con repertorio criollo, junto a las guitarras de José Ricardo y Guillermo Barbieri. Fue el primer gran espaldarazo de su carrera. Tras el reconocimiento, llegarán las giras desde 1915 por Uruguay, Brasil, Chile, España.

En el ambiente musical brillaban creadores e intérpretes de la talla de Bardi, Firpo, Arolas, Delfino,



Canaro, Castriota, Fresedo... gestores del tango, al que Gardel se dedicará desde la década del 20.

El segundo destello de su trayectoria ocurre en 1917, cuando canta el primer tango-canción: "Mi noche triste", con música instrumental de Samuel Castriota (llamado Lita) y versos de Pascual Contursi. En 1919 graba dos tangos más de Contursi: "Flor de fango" y "De vuelta al bulín". Poco a poco va dejando al cantor criollo para internarse en tangos como "Ivette", "Muñequita", "Carne de cabaret", "Pobre Paica"... Y en 1921 suma ocho tangos más: "El pañuelito", "Cielito lindo", "Zorro gris"... Hasta que en 1923 se convierte en "el" cantor de tangos. Aunque en España y en el resto de Europa conquista fama entre tangos, pasodobles o shimmys... De allí, su pasaje al cine fue natural. En 1930 llega la gloria. Filma, vestido de gaucho, Luces de Buenos Aires en la Paramount de Norteamérica, que lo vincula con el periodista, libretista y poeta Alfredo Le Pera, nacido en San Pablo, Brasil, el 4 de junio de 1904, quien escribe el libreto y una poesía de alto vuelo, alejada del lunfardo, para las películas de 1934 y 1935: Cuesta abajo, El Tango en Broadway, El Día que me quieras y Tango Bar.

En apenas dos años, Gardel-Le Pera crearon tangos memorables, algunos autobiográficos de ellos dos: "Golondrinas", "Soledad", "Volver", "Arrabal amargo", "Cuesta abajo", "Melodía de Arrabal", "Mi Buenos Aires querido", "Corrientes y Esmeralda"... y el vals "Amores de Estudiante". En 1935 "Sus ojos se cerraron", "Por una cabeza", "Volvió una noche"... Gardel había dado fe de su criollismo en "Guitarra, guitarra mía" en 1933, pero probó con un fox-trot "Rubias de Nueva York... como gesto de gratitud...

En la gira por América Latina, en abril de 1935, desde Puerto Rico hasta ciudades de Colombia, el avión hizo escala en Medellín. Al retomar el vuelo el 24 de junio, el avión se estrelló en la pista contra otro avión, y se incendió. Una multitud acompañó el féretro de su amado cantor, llevado a pulso por calle Corrientes desde el velatorio del Luna Park, rumbo a La Chacarita, en febrero de 1936.



Carlitos y su madre.

# GARDEL Y EL CANTO



## “Esbozo del eminente maestro de canto Sergio Tulián”

Cuando un artista se destaca y trasciende en el gusto popular, y su arte permanece en la memoria del pueblo, su nombre adquiere una fuerza que no se puede borrar a lo largo de las generaciones.

Así es Carlos Gardel, cantor, actor, compositor e intérprete de varios géneros y ritmos populares.

Carlitos, con este diminutivo, es señal de que nos pertenece y forma parte de nuestra familia como ninguna otra de las grandes voces que se incorporaron al tango. Porque no contaron con tantos recursos vocales dignos de un tenor como Beniamino Gigli. “Gardel, como Gigli, era dueño de infinitas formas de emisión vocal, por lo que imitarlo fue imposible”. Los que lo intentaron, aun cuando fuese por admiración, resultaron una parodia.

Estos dos artistas del canto fueron la inspiración y la base de los primeros ensayos de mi técnica vocal, porque respondían al fundamento que rige cualquier buen sistema para la docencia y desarrollo de la voz lírica: ser dueños de un cúmulo de herramientas vocales tan completo, como su eficacia para solucionar los problemas de las voces de cualquier registro.

Seguramente las laringes de Gardel y de Gigli, así como sus personalidades, debieron de ser muy ricas e imaginativas como formas que la inteligencia tiene para expresarse con la creatividad de los artifices. Ambos, emergentes de la clase obrera, de padres desconocidos y madres fuertes decididas a cumplir con las ambiciones de sus hijos varones, Gardel y el zapatero Gigli lograron alcanzar el éxito internacional y la gloria en sus trayectorias. Carlos Gardel, como la mayoría de los grandes cantantes de la “Época de oro de la ópera”, tuvo su cuna en los estratos sociales más bajos, donde la holgura y la abundancia no constituían el status familiar. Sin embargo, de esa capa social emergió la mayoría de los grandes cantantes líricos del pasado. Sus orígenes laborales estaban entre zapateros, albañiles, panaderos, mecánicos y hábiles artesanos que se lucían emitiendo sonidos inigualables y preciosismos vocales exquisitos.

“De esta madera estaba hecha la voz de Carlos Gardel. Y así lo respetamos los que nos dedicamos a la lírica, considerando que, si el destino no se lo hubiera llevado tan temprano, este cantor habría tenido más derecho que nadie a cantar sus composiciones inolvidables en el escenario de nuestro Teatro Colón.”

# GARDEL, EL INTÉRPRETE

"La melodía es el verdadero rostro de cada canción". Dice siempre el gran maestro Manolo Juárez.

Respetarla es signo de excelente oído, impecable percepción y fidelidad a quien la elaboró.

Gardel fue y sigue siendo el más acabado modelo en todo lo que cantó. Además de su fabuloso talento interpretativo y de la belleza sonora de sus cuerdas, inventó un estilo de cantar el tango.

El modo de articular cada palabra para lograr una perfecta dicción; los intensos fraseos para transmitir la más auténtica emoción; eso es interpretar. Entender, comprender lo que se canta, para poder internarse en los contenidos. Para ser fiel a las ideas originales del compositor y no suprimir ni planchar sus hallazgos melódicos, y al más profundo espíritu de la palabra del poeta.

En su tiempo, el tango arrastraba todavía, en las guitarras y grupos que lo acompañaban, aquella marcación rítmica del compás del 2 x 4, que de algún modo empujaba al cantor. Y la técnica de grabación estaba en pañales. De grabar después, Gardel hubiera realizado mayores prodigios.

Aun así, Gardel nos regaló cincelados y preciosos semitonos, notas alargadas, sílabas acentuadas, adornos en los finales de frase, pequeñas arremetidas anticipándose al ritmo para retomarlo en seguida; notas deslizadas, énfasis nada dramáticos; algunas "o" cantadas antes del verso para darle mayor expresividad; vocales remarcadas; demoradas letras ele, erre, y enes que terminan en erres... y mil matices más en cada tango... embelleciendo todo, del modo más delicioso.

Nunca gritó Gardel. Jamás esgrimió el vozarrón para impresionar auditorios. Su canto está hecho de fuerza y delicadeza; de garra y sutileza. Fundó el nuevo tango y un modo nuevo de desgranarlo con la más profunda emoción. Nada de alardes canoros, ni demagógicos golpes bajos. Auténtico y sincero, lo legó para las futuras generaciones de cantores. Para alcanzar con el tango la más intensa musicalidad, vuelo interpretativo y hondura de sentimientos. Maravilloso. Inimitable.



## CARLOS GARDEL, EL COMPOSITOR (Furtivo alegato de un crítico de música)

En mis sesenta años como crítico de música escuché hablar mil veces sobre las dotes canoras de Carlos Gardel. Jamás, nunca nadie me manifestó su admiración por el Gardel compositor. ¿Es que cantar como los dioses dejó de lado al fantástico creador de maravillosas melodías y sus armonías?

Echemos una mirada hacia el centro de un par de creaciones de Carlitos junto a la rica poesía de Le Pera. Gardel nunca estudió teoría de la música. No supo escribir partituras. Apenas lo ayudaron un par de guitarristas o el pianista y compositor Alberto Castellanos, a quien Carlitos invitó como asesor musical en su viaje a Nueva York, en 1933. Colaboró en tangos y arreglos instrumentales en las películas Cuesta abajo y El Tango en Broadway. Regresó a Buenos Aires, y no fue a su gira.

Defendemos el supremo don de la intuición. Vale más que mil horas de estudio de teoría y solfeo.

Gardel tenía ese don. Y el raro talento de la originali-

dad. "Mi Buenos Aires querido" es una prueba. La lenta introducción en tono menor; el amplio desarrollo en tono mayor, dividido en dos tramos.

"Volver"; hundido en la nostalgia del tono menor, se ensancha y modula hacia el tono mayor que expresa la luz de la esperanza, y concluye con sabor agríndice del tono menor de una ilusión.

No es la tonalidad el centro de los hallazgos, sino la concepción integral que alcanza una asombrosa coherencia y cohesión en el generoso desarrollo de amplios diseños melódicos.

Tangos tan dolorosamente bellos como "Sus ojos se cerraron" nos conmueven, lo mismo que "Arrabal amargo", "Cuesta abajo", "Volvió una noche"; en los que conjugan el tono mayor y menor para hacer más intensas las emociones que expresa, en música, los profundos dramas, dolores y esperanzas del inspirado poeta; tanto como "Golondrinas", que contiene toda la luz del tono mayor.

### PERFIL DE GARDEL

A veces los tangólogos aciertan. Dan en el blanco. Y hasta en el fondo, en lo esencial. Aunque muchos de ellos no hayan agarrado ni por broma una flauta dulce, una guitarra, un piano, o tampoco hayan cantado al menos en el coro de la escuela, para alimentar y enriquecer vivencias musicales y así poder analizar la música desde adentro, no con fríos conceptos de musicólogos. Por esta razón es bueno acercarlos a los intérpretes unas pocas ideas de don José Gobello. Las textuales están entre comillas. "Detrás del Gardel trascendente, el triunfador, está el Gardel íntimo, el que vocaliza, el que estudia, el que va a los teatros a descubrir nuevas composiciones para incluirlas en su repertorio. El que hace gimnasia" para eliminar esa gordura que lo tuvo a mal traer hasta mediados de la década del 20; "el que nunca llega tarde a una función, que vigila sus contratos", que no se desalienta cuando lo dejan un poco de lado por otros cantores de triunfo pasajero. "Ni protesta. Simplemente se va a Europa y al resto de América a buscar a otro público. No reniega del país, ni se convierte en un exiliado, ni toma ciudadanía extranjera, ni se radica en París para aconsejar desde allí a los argentinos. Siempre vuelve al país y sólo quiere quedarse definitivamente entre amigos".



Con el tango canción Gardel dio al porteño la mejor manera de expresarse... sin agredir a nadie. Nos dejó una gran lección de trabajo y responsabilidad profesional. "Todo lo hizo con señorío y alegría. Tuvo ideas políticas, pero no utilizó su arte para difundirlas, ni dejó que envenenaran su canto. Creyó en el futuro y trabajó para conquistarlo. Nadie le dio nada, ni tampoco pidió nada a nadie". Honró el pensamiento de San Martín: "serás lo que debas ser, o si no no serás nada". Fue "un artista consciente de que si no lograba serlo, nada sería. Y fue siempre fiel a su canto, aun cuando sus amigos le reprochaban públicamente su justa ambición de convertirse en cantante internacional".

"80 años no es nada"



Carlos Gardel (1935)

SUPLEMENTO ESPECIAL  
DE LA PUBLICACIÓN

**InformAADI:**

DE LA ASOCIACIÓN ARGENTINA  
DE INTÉRPRETES

**AADI** ASOCIACIÓN  
ARGENTINA  
DE INTÉRPRETES

Viamonte 1665 - C1055ABE  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717  
Fax: 4812-3286  
aadi@aadi-interpretes.org.ar  
[www.aadi-interpretes.org.ar](http://www.aadi-interpretes.org.ar)